



**1009 PERBEZAAN QIRAAT SEPULUH DAN KESANNYA
TERHADAP TAFSIR AL-QURAN: KAJIAN TERHADAP KATA
KERJA KALA KINI DALAM SURAH ALI IMRAN**

**Ahmad Syahir bin Ahamad Nzly¹, Muhammad Aizat Syimir bin Rozani², Muhammad
Hatta bin Shafri³**

¹Department of Tahfiz Al-Quran & Al-Qiraat, Faculty of Islamic Civilization Studies, Kolej
Universiti Islam Antarabangsa Selangor (KUIS), Malaysia. Tel: (60) 019-3985845. Email:
syahirnzly@kuis.edu.my

²Department of Al-Quran & Al-Sunnah, Faculty of Islamic Civilization Studies, Kolej
Universiti Islam Antarabangsa Selangor (KUIS), Malaysia. Tel: (60) 010-6565321. Email:
aizatsyimir@kuis.edu.my

³Department of Languages and Human Development, Centre for Core Studies, Kolej
Universiti Islam Antarabangsa Selangor (KUIS), Malaysia. Tel: (60) 013-3313870. Email:
hatta@kuis.edu.my

ABSTRAK

Ilmu Qiraat secara rasmi telah lama bertapak di Malaysia dengan penubuhan Darul Quran pada tahun 1966 untuk memenuhi hasrat Perdana Menteri Malaysia yang pertama, Tuanku Abdul Rahman Putera Al-Haj yang ingin mewujudkan sebuah Institut Pengajian al-Quran di Malaysia. Bertitik tolak daripada inisiatif tersebut, ilmu yang dianggap eksklusif untuk para pelajar tahfiz ini semakin pesat berkembang dengan pembinaan lebih banyak institusi tahfiz dan qiraat di serata Malaysia. Namun, pengajian qiraat di Malaysia lebih menitikberatkan persoalan berkaitan pembacaan dan kurang memberikan penekanan terhadap aspek tafsirnya. Justeru, kertas kerja ini akan mengupas berkenaan perbezaan qiraat sepuluh dan kesannya terhadap penafsiran al-Quran dengan menjadikan kata kerja kala kini sebagai sampel kajian. Metodologi yang digunakan adalah kaedah analisis kandungan secara tematik dengan mengenal pasti ayat-ayat yang mengandungi kata kerja kala kini yang disandarkan kepada kata ganti nama diri kedua dan ketiga di dalam Surah Ali Imran. Seterusnya memaparkan bagaimana perbezaan qiraat pada ayat tersebut dapat memberi kesan terhadap konteks ayat-ayat al-Quran. Kajian mendapati, dengan perubahan qiraat membawa kepada perubahan makna dan sasaran. Tambahan pula, dengan menggabungkan perbezaan tersebut dapat menghasilkan pemahaman terhadap ayat al-Quran dengan lebih menyeluruh kerana ayat al-Quran itu sendiri bersifat ditafsirkan antara satu dengan yang lain.

Kata Kunci: *Qiraat, Sepuluh, Kesan, Tafsir, Kata Kerja, Kala Kini, Ali Imran*



1. Pendahuluan

Ilmu Qiraat merupakan salah satu cabang ilmu Al-Quran yang amat penting. Hal ini kerana, melalui disiplin ilmu ini, para ilmuan Islam dalam bidang ini telah membahaskan isu-isu yang berkaitan dengan pembahagian jenis qiraat, tokoh-tokoh utama sama ada dari Qiraat tujuh, lapan, sepuluh dan sebagainya serta kaedah sebutan dan bacaan Al-Quran. Namun, pengajian dan pembelajaran Ilmu Qiraat tidak hanya terberhenti pada cara pembacaan Al-Quran sahaja bahkan perlu dipandang secara kolektif bersama cabang-cabang ilmu yang lain khususnya Ilmu Tafsir.

Ilmu Qiraat mempunyai kaitan yang signifikan terhadap tafsiran ayat-ayat Al-Quran. Bahkan para ulama meletakkan qiraat sebagai salah satu cabang metodologi penafsiran Al-Quran dengan Al-Quran. Melalui perbezaan qiraat tersebut, ayat-ayat Al-Quran dapat difahami dengan lebih baik kerana setiap cara bacaan tersebut melengkapinya di antara satu sama lain.

2. Definisi Qiraat

Kertas kerja ini membincangkan tentang perbezaan Qiraat sepuluh *al-mutawatirah al-sughra* dengan berpandukan matan Qiraat *al-Syatibiyah* atau nama lainnya *Hirz al-Amani wa Wajh al-Tahani* karangan Imam Al-Syatibi dan matan Qiraat *al-Durrah al-Madhiah* karangan Imam Ibn al-Jazari. Ianya merangkumi sepuluh Imam Qiraat iaitu Nafi', Ibn Kathir, Abu 'Amru, Ibn 'Amir, 'Asim, Hamzah, Kisaie, Abu Jaafar, Yaakub dan Kholaf al-'Asyir.

Ilmu Qiraat merupakan suatu ilmu yang diketahui daripada kesepakatan para periwayat bagi kitab Allah iaitu Al-Quran dalam kalangan Imam Qiraat yang sepuluh dan perbezaan pendapat mereka di dalam Bahasa Arab, *i'rab*, *hazaf*, *ithbat*, *tahrik*, *iskan*, *fasl*, *ittisol*, dan seumpamanya daripada segi bunyi dan pertukaran yang disebabkan oleh pendengaran (Ahmad Muhammad, 2012).

3. Definisi Kata Kerja Kala Kini

Perkataan dalam bahasa Arab dibahagikan kepada tiga jenis iaitu kata nama, kata kerja dan preposisi (Sibawayh, 1988, p. 12:1). Kajian berkenaan kata kerja telah dilakukan oleh ilmuwan dari dunia Arab mahupun Barat dengan melihat pelbagai sudut, antaranya ialah *ṣīghah* (bentuk). (Abābanah, 2016) telah membahagikan bentuk kata kerja bahasa Arab kepada tiga bahagian, iaitu : kata kerja kala lepas (*mādī*), kata kerja kala kini (*mudari'*), dan kata kerja suruhan (*'amar*). Kajian ini akan memfokuskan kata kerja kala kini iaitu kata kerja yang menunjukkan perbuatan yang sedang dilakukan atau yang akan dilakukan.

4. Kesan Qiraat Terhadap Tafsir Al-Quran



Ilmu Qiraat tidak hanya terhad kepada perbincangan cara membaca Al-Quran sahaja. Bahkan ilmu tersebut sangat penting dalam memahami intipati ayat suci yang terkandung di dalamnya. Hal ini kerana memahami Al-Quran melalui perbezaan qiraat merupakan di antara cabang kaedah *tafsir Al-Quran Bi Al-Quran* (Qajwi, Muhammad: 2015). Setiap bacaan yang berbeza terhadap sebuah ayat sebenarnya saling melengkapi di antara satu sama lain sehingga menajihkan satu makna yang lengkap dan sempurna. Sekiranya setiap cabang qiraat perlu dipamerkan dalam bentuk ayat yang berlainan maka ia akan mengakibatkan Al-Quran menjadi teks yang sangat panjang (Al-Suyuti: 1987). Oleh itu, jelaslah bahawa Al-Quran itu menafsirkan dirinya sendiri di antara satu sama lain melalui ayat-ayat di dalamnya.

4.1 Perubahan Struktur Perkataan Sama Ada Dengan Pertambahan Atau Pengurangan Huruf

Perbezaan qiraat Al-Quran sama ada *mutawatir* atau *shadz* menghasilkan kepelbagaian dan keluasan makna dalam penafsirannya. Bahkan ia mampu untuk menghilangkan kesamaran pada makna ayat-ayat tersebut dengan mengkhususkan atau memperincikan makna ayat yang umum (Al-Zubaidi, Muneer: 2019). Justeru, perbezaan bacaan pada ayat-ayat suci Al-Quran bukan bersifat sia-sia bahkan menghasilkan penerangan yang lebih sempurna terhadap kehendak Allah S.W.T melalui kalamNya.

Kajian menunjukkan bahawa perbezaan qiraat boleh berlaku dalam bentuk menambah atau mengurangkan huruf sekaligus mengubah struktur perkataan tersebut lantas memberikan kesan pada sudut makna. Oleh itu, Al-Rasyidi (2009) di dalam kajiannya merumuskan bahawa:

" الزيادة في المبنى تدل على الزيادة في المعنى "

Maksudnya: Penambahan pada struktur (perkataan) membawa kepada penambahan pada makna

Misalnya dapat dilihat apabila para Qurra' berbeza pendapat dalam membaca kalimah "مالك" pada ayat 4 dalam Surah al-Fatihah:

(مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ٤)

Maksudnya: Yang Menguasai pemerintahan hari Pembalasan (hari Akhirat)

Imam 'Asim dan al-Kisaie membacanya dengan menambah huruf alif di antara huruf mim dan lam. Bacaan ini merupakan bacaan para sahabat dan tabien antaranya Ibn Mas'ud,



Muadz bin Jabal, Ibn ‘Abbas, Qatadah dan al-A’masy (Ibn Hayyan: 2000). Imam al-Tabari (2000) berpendapat bahawa "مَالِكٌ" berasal daripada perkataan "مَلِكٌ - مَلِكٌ - مَلِكٌ" yang membawa maksud memiliki seperti memiliki duit atau pakaian (Ibn Manzhur: 1994). Justeru di dalam konteks ia membawa makna bahawa tiada siapa yang menjadi pemilik pada hari itu melainkan Allah S.W.T (Al-Tabari: 2000). Situasi ini menjelaskan bahawa hanya Allah S.W.T sahaja yang berhak ke atas hari tersebut selaku pemilik tunggal seperti yang digambarkan oleh Allah S.W.T di dalam Surah al-Naba’, ayat ke 38 yang berbunyi:

﴿لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ۝٣٨﴾

Maksudnya: Tidak ada yang berani berkata-kata (memohon pertimbangan) melainkan yang telah diizinkan baginya oleh Tuhan Yang Maha Pemurah, serta ia berkata benar.

Manakala bacaan lain bagi kalimah tersebut adalah dengan membuang alif di antara huruf mim dan lam "ملك" seperti yang dibaca oleh Imam Nafi’, Ibn Kathir, Abu ‘Amru, Ibn ‘Amir dan Hamzah. Qiraat ini juga dibaca oleh Abi Darda’, Ibn ‘Umar dan ramai para sahabat dan tabien. Kalimah "ملك" berasal daripada "مَلِكٌ - مَلِكٌ - مَلِكٌ" yang membawa maksud raja. Maka bacaan ini membawa maksud bahawa pada Hari Kiamat nanti Allah S.W.T merupakan raja yang sebenar dan yang menguasai makhluknya pada hari tersebut. Hal ini sebahagian makhlukNya pernah menjadi “raja di dunia” malah berperang dan bergaduh deminya serta mempertahankan jawatan tersebut dengan penuh kebanggan dan perasaan takabbur. Namun pada Hari Kiamat nanti, semua akan akur dan tunduk pada Raja sekalian raja, iaitu Allah ‘Azza Wa Jalla.

4.2 Perubahan Pada Struktur Perkataan Sama Ada Melalui Pertukaran Huruf Atau Baris

Kajian juga menunjukkan bahawa perbezaan qiraat juga boleh berlaku dalam bentuk perubahan pada struktur perkataan sama ada melalui pertukaran huruf atas baris tanpa sebarang penambahan atau pengurangan pada struktur perkataan. Misalnya perbezaan qiraat pada kalimah "يَبْدَأُ" dalam Surah al-Rum, ayat 27:

﴿وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ﴾

Maksudnya: Dan Dia lah yang memulakan kejadian sekalian makhluk, kemudian Ia mengembalikannya (hidup semula sesudah mereka mati), sedang perlaksanaan yang demikian amatlah mudah baginya.



Ibn Mas'ud dan Ibn 'Umar membaca perkataan tersebut dengan meletakkan baris *dhommah* pada huruf ya dan baris *kasrah* pada huruf dal "يُدِي" berbandukan kepada perkataan "أَبْدَأَ - يُدِي" (Al-Qurtubi: 2003). Contoh seterusnya juga dapat dilihat pada firman Allah S.W.T dalam Surah al-Baqarah, ayat ke 140 yang berbunyi:

﴿أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى﴾

Maksudnya: "Atau patutkah kamu mengatakan, bahawa Nabi Ibrahim, dan Nabi Ismail, dan Nabi Ishak, dan Nabi Yaakub beserta anak-anaknya, mereka semua adalah orang-orang Yahudi atau Nasrani, (padahal ugama mereka telahpun ada sebelum adanya ugama Yahudi atau ugama Kristian itu)?"

Imam Ibn 'Amir, Hafs, Hamzah dan al-Kisaie membaca perkataan "تَقُولُونَ" dengan huruf ta *al-Mukhotobah*. Bacaan ini dipilih oleh para Qurra' tersebut ikutan kesinambungan ayat ini dengan ayat sebelum dan selepasnya. Kaedah ini dinamakan sebagai Ilmu *al-Munasabat* di dalam Ulum Al-Quran. Jika diteliti ayat sebelum dan selepasnya, Allah S.W.T menggunakan lafaz *Al-Mukhotob* seperti yang disebut pada ayat 138 dan 140, maka dikekalkan cara bacaan tersebut mengikut konteks ayat:

﴿قُلْ أَتَحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلِنَا أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ﴾

Maksudnya: Katakanlah (wahai Muhammad): "Patutkah kamu (hai kaum Yahudi dan Nasrani) membuat bantahan terhadap kami mengenai pilihan Allah dan pengurniaannya? Padahal Dia lah Tuhan kami dan Tuhan kamu. Bagi kami (faedah) amal kami dan bagi kamu pula (faedah) amal kamu (kalau diikhlasikan), dan kami adalah (mengerjakan amal dengan) ikhlas kepadanya;

﴿قُلْ ءَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمِ اللَّهُ﴾

Maksudnya: "Katakanlah (wahai Muhammad): "Adakah kamu yang lebih mengetahui atau Allah?"

Walaupun bagaimanapun, Imam Nafi', Ibnu Kathir dan Abu 'Amru membacanya dengan huruf ya *al-Ghaib* "يَقُولُونَ". Mereka juga berhujah dengan menggunakan munasabat ayat sebelumnya yang digunakan dalam konteks *al-Ghaib* seperti yang dinyatakan pada ayat 137 yang berbunyi:



﴿فَإِنْ ءَامَنُوا بِمِثْلِ مَا ءَامَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ ءَاهَدُوا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٧﴾﴾

Maksudnya: Maka kalau mereka beriman sebagaimana kamu beriman (dengan Kitab-kitab Allah dan Rasul-rasulnya), maka sesungguhnya mereka telah beroleh petunjuk; dan jika mereka berpaling (serta tidak mahu beriman dengan sebenar-benar iman) maka sesungguhnya mereka akan tinggal berkekalan dalam perbalahan dan permusuhan (dengan kamu); oleh itu (janganlah engkau khuatir wahai Muhammad) kerana Allah akan memeliharamu (dan umatmu) dari kejahatan mereka; dan Dia lah jua Yang Maha Mendengar, lagi Maha Mengetahui.

Bacaan Qiraat yang pelbagai ini tidak menghasilkan makna yang kontradik di antara satu sama lain. Akan tetapi kepelbagaian ini sekiranya difahami secara bersama membuahkan gambaran yang lebih lengkap dan sempurna tentang kehendak Allah S.W.T melalui kalamNya. Bahkan cara ini merupakan cara terbaik untuk memahaminya (Al-Qisi, Makki: 1984). Misalnya bacaan sama ada secara al-Takhfif atau al-Tasydid pada kalimah "يَكْذِبُونَ" dalam Surah al-baqarah, ayat ke 10:

﴿فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١٠﴾﴾

Maksudnya: Dalam hati mereka (golongan yang munafik itu) terdapat penyakit (syak dan hasad dengki), maka Allah tambahkan lagi penyakit itu kepada mereka; dan mereka pula akan beroleh azab seksa yang tidak terperi sakitnya, dengan sebab mereka berdusta (dan mendustakan kebenaran).

Kesemua cara bacaan ini sebenarnya kembali kepada makna yang sama. Sesiapa yang mendustakan risalah yang dibawa oleh nabi dan kenabiannya maka dia adalah penipu "كَاذِبٌ". Manakala sesiapa yang mendustakan Allah S.W.T dan wahyuNya maka dia juga merupakan penipu "مُكَدِّبٌ" terhadap apa yang diturunkan oleh Allah S.W.T (Al-Qisi, Makki: 1984).

5. Analisis Perbezaan Qiraat Sepuluh dan Kesannya Terhadap Tafsir Al-Quran (Kata Kerja Kala Kini Dalam Surah Ali Imran)

Kajian mendapati bahawa terdapat 30 tempat pada 23 ayat di dalam Surah Ali Imran yang mengandungi kata kerja kala kini yang terdapat padanya perbezaan cara bacaan dalam



kalangan imam qiraat sepuluh mengikut thoriq al-Syatibiyah (Jamaluddin, 2006). Namun hanya 3 sampel sahaja yang dikemukakan di sini sebagai contoh.

5.1 Ayat 12, Surah Ali Imran

Firman Allah S.W.T:

﴿قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَيُغْلَبُونَ وَيُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمِهَادُ﴾

Pada ayat ini, Imam Hamzah, Kisaie dan Kholaf al-‘Asyir membaca kalimah tersebut dengan huruf "ي" / *al-Fi'lu al-Mudhari' li al-Ghaib*.

Sementara baki tujuh Imam iaitu Nafi', Ibn Kathir, Abu ‘Amru, Ibn ‘Amir, ‘Asim, Abu Jaafar dan Yaakub membacanya dengan huruf "ت" / *al-Fi'lu al-Mudhari' li al-Mukhatab* (سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ).

Ayat ini dibaca dengan dua wajah iaitu:

1. تُغْلَبُونَ
2. يُغْلَبُونَ

Kedua-dua wajah ini menggunakan kata kerja kala kini yang datang dalam keadaan المبنى iaitu pelakunya tidak dinyatakan. Hal ini kerana pelakunya telah diketahui iaitu Allah-lah yang mengalahkan mereka.

Kata kerja (تُغْلَبُونَ) disandarkan kepada kata ganti diri kedua "أنتم" dengan penambahan morfem (afiks) awalan (prefiks) ta' dan akhiran (sufiks) waw dan nun. Ia dibaca dengan konteks kata ganti diri kedua dengan tafsiran perintah Allah kepada Nabi Muhammad S.A.W. untuk berdialog dengan orang Yahudi.

Manakala Kata kerja (يُغْلَبُونَ) disandarkan kepada kata ganti diri ketiga "هم" dengan penambahan morfem (afiks) awalan (prefiks) ya' dan akhiran (sufiks) waw dan nun. Ia dibaca dengan konteks kata ganti diri ketiga dengan tafsiran perintah Allah kepada Nabi Muhammad s.a.w untuk menyampaikan pesan kepada kaum Yahudi dalam keadaan mereka tiada di tempat kejadian.



5.2 Ayat 21, Surah Ali Imran:

Firman Allah S.W.T:

﴿ إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ
مِنَ النَّاسِ فَبِسَرِّهِمْ يَغْتَابُونَ ﴾

Imam Hamzah membaca kalimah tersebut dengan يُقَاتِلُونَ. Manakala baki sembilan imam qiraat iaitu imam Nafi', Ibn Kathir, Abu Amru, Ibn 'Amir, 'Asim, Kisaie, Abu Jaafar, Yaakub dan Kholaf 'Asyir membacanya dengan يَقْتُلُونَ.

Ayat ini dibaca dengan dua wajah iaitu :

1. يَقْتُلُونَ
2. يُقَاتِلُونَ

Kata kerja (يَقْتُلُونَ) adalah kata kerja kala kini yang datang dalam keadaan المبني للمعلوم iaitu pelakunya dinyatakan dalam ayat (kaum Yahudi). Ia disandarkan kepada kata ganti diri ketiga "هم" dengan penambahan morfem (afiks) awalan (prefiks) ya' dan akhiran (sufiks) waw dan nun. Ia menggunakan lafaz yang sama dengan ayat sebelumnya iaitu (وَيَقْتُلُونَ) dalam keadaan عطف الجملة على الجملة بالواو (النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ حَقٍّ) iaitu dua ayat yang dihubungkan dengan kata hubung waw. Para mufassir menafsirkan bahawa sekiranya mereka berani membunuh para Nabi, maka perbuatan mereka membunuh orang selain Nabi adalah lebih mudah.

Manakala Kata kerja (يُقَاتِلُونَ) disandarkan kepada kata ganti diri ketiga "هم" dengan penambahan morfem (afiks) awalan (prefiks) ya' dan akhiran (sufiks) waw dan nun. Ia merupakan kata kerja dasar dengan tambahan satu huruf menggunakan pola (فاعِل) yang kebiasaannya membawa maksud saling. Para mufassir menafsirkan bahawa bacaan (يُقَاتِلُونَ) bermaksud pembunuhan kebiasaannya terjadi dengan cara saling berbunuhan atau berperang antara dua pihak.



5.3 Ayat 79, Surah Ali Imran:

Firman Allah S.W.T:

﴿مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّانِيِّينَ بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ﴾

Imam Ibnu ‘Amir, ‘Asim, Hamzah, Kisa’i dan Khalaf membaca kalimah tersebut dengan (تُعَلِّمُونَ). Sementara baki lima imam qiraat yang lain iaitu Imam Nafi’, Ibnu Kathir, Abu Amru, Abu Ja’afar dan Ya’qub membacanya dengan (تَعَلِّمُونَ).

Ayat ini dibaca dengan dua wajah iaitu :

1. تُعَلِّمُونَ
2. تَعَلِّمُونَ

Kata kerja (تُعَلِّمُونَ) adalah kata kerja kala kini yang datang dalam keadaan المبني للمعلوم iaitu pelakunya dinyatakan dalam ayat (ahli kitab Nasrani). Ia disandarkan kepada kata ganti diri kedua "أنتم" dengan penambahan morfem (afiks) awalan (prefiks) ta’ dan akhiran (sufiks) waw dan nun. Ia merupakan kata kerja dasar dengan penambahan satu huruf dengan menggunakan pola (فَعَّلَ). Kata kerja ini membawa maksud “mengajarkan”. Ia juga merupakan kata kerja transitif iaitu kata kerja yang memerlukan objek sebagai pelengkap. Para mufassir menafsirkan ayat ini dengan mengatakan bahawa orang yang mengajarkan ilmu sudah pasti mengetahui ilmu tersebut, namun orang yang mengetahui sesuatu ilmu belum tentu mengajarkannya.

Manakala kata kerja (تَعَلِّمُونَ) adalah kata kerja kala kini yang datang dalam keadaan المبني للمعلوم iaitu pelakunya dinyatakan dalam ayat (ahli kitab Nasrani). Ia disandarkan kepada kata ganti diri kedua "أنتم" dengan penambahan morfem (afiks) awalan (prefiks) ta’ dan akhiran (sufiks) waw dan nun. Ia merupakan kata kerja dasar tiga huruf dengan menggunakan pola (فَعَّلَ - يَفْعَلُ). Kata kerja ini membawa maksud “mengetahui”. Ia juga merupakan kata kerja tidak transitif di mana tiada objek yang diperlukan untuk melengkapkan makna ayat. Para mufassir menafsirkan bahawa penggunaan kata kerja ini



mempunyai hubungkait dengan kata kerja yang datang selepasnya iaitu (تَدْرُسُونَ) dan bukannya (تُدْرَسُونَ). Para mufassir menyebutkan kaedah : “Setiap orang yang belajar akan mengetahui sesuatu ilmu. Namun bukan semua orang yang belajar akan mengajarkannya”. (Qosim, Muhammad 2008)

6. Penutup

Berdasarkan kajian yang telah dilakukan berpandukan kitab qiraat dan tafsir terkemuka, perbezaan qiraat atau cara bacaan dalam kalangan Imam Qiraat sepuluh yang mutawatir terbukti memberi kesan terhadap perbezaan tafsiran ayat al-Quran yang tidak berlawanan di antara satu sama lain bahkan saling melengkapi dan menyeluruh maknanya. Perbezaan boleh berlaku dalam pelbagai sudut antaranya perbezaan kata ganti diri yang disandarkan kepada kata kerja. Sebagai contoh di dalam ayat 12, perbezaan qiraat berlaku pada kata ganti diri yang kedua dan ketiga, seterusnya berlaku perbezaan penafsiran dalam kalangan para ulama tafsir. Selain itu, pola (wazan) berbeza yang digunakan juga adalah ciri perbezaan qiraat yang membawa kepada perbezaan penafsiran oleh ahli tafsir. Contohnya, pada ayat 21, kata kerja dasar dengan tambahan satu huruf menggunakan pola (فاعِل) yang kebiasaannya membawa maksud saling dan kata kerja dasar menggunakan pola (فَعَل) yang tidak membawa maksud saling. Disamping itu, jenis kata kerja (transitif/tak transitif) juga adalah perbezaan di dalam qiraat yang memberi kesan berbeza kepada tafsir. Misalnya, pada ayat 79, perbezaan berlaku di dalam aspek kata kerja transitif yang perlu kepada objek dan tidak transitif yang tidak perlu kepada objek. Justeru, ketiga-tiga aspek pada kata kerja kala kini di dalam Surah Ali Imran yang terkandung di dalam perbezaan qiraat sepuluh memberi impak kepada penafsiran ahli tafsir al-Quran.



Rujukan

- Abābanah, Y.** (2016). *Al-Sarf al-Arabiyy al-Tahliliyy*. Irbid: Dar Al-Kitab Al-Thaqafiy.
- Abi Muhammad Makki Bin Abi Talib al-Qaisi,** *Al-kasyf 'An Wujuh Al- Qiraat al-Sab'a Wa 'Ilaliha Wahijajiha*, 1974.
- Abu Hayyan Muhammad Bin Yusuf.** *Al-Bahru al-Muhith Fi Al-Tafsir*. Dar al-Fikr, Beirut.
- Ahmad Muhammad Abu Bakr al-Qostolani,** *Lathoif Al-isyarat Li Funun al-Qiraat*, Majma' Al-malik Fahd, 2012.
- Al-Qisi Muhammad Makki.** *Al-Kasyfu 'An Wujuh al-Qiraat al-Sab' Wa 'Ilaliha Wa Hijajiha*. Muassasah al-Risalah.
- Al-Qurtubi.** *Al-Jami' Li Ahkam Al-Quran*. Dar 'Alam al-Kutub, al-Riyadh
- Al-Suyuti, Jalal al-Din.** *Al-Itqan Fi Ulum Al-Quran*. Al-Maktabah al-'Asriyyah Shida Beirut. 1987.
- Al-Tabari Muhammad Bin Jarir.** *Jami' al-Bayan Fi Ta'wil Al-Quran*. Muassasah al-Risalah.
- Ibn Manzhur.** *Lisan al-'Arab*. Dar Shodir Beirut.
- Jalaluddin al-Suyuti. Jalauddin al-Mahali.** *Tafsir al-Jalalain*. Dar al-Mustofa. 2013
- Jamaluddin Muhammad Syaraf.** *Al-Qiraat al-'Asyr al-Mutawatirah min Thoriq al-Syatibiyah wa al-Durrah*. Dar al-Sahabah li al-Turath bi Tanta. 2006
- Jamaluddin Muhammad Syaraf.** *Taujih al-Qiraat al-'Asyr min Thoriq Thoyibah al-Nasyr*.
- Muhammad Muhammad Salim Muhaisin,** *al-Muhazzab fi al-Qiraat al-'Asyr*.
- Muhammad Qajwi.** *Tafsir Al-Quran Bi Al-Quran (Dirasatan Tarikhiyyatan Wa Nazhariyyatan)*, Markaz al-Dirasat al-Quraaniyyah & al-Rabithah al-Muhammadiyyah Li al-'ulama'. 2015
- Muhammad Zhanun Yunus Fathi al-Rasyidi.** Isykaliyat Ziyadat al-Mabna Wa Dalalatuha 'ala Ziyadat al-Ma'na (Dirasatan Tathbiqiyyatan 'ala al-Sin Wa Saufa Fi Al-Quran Al-Karim. *Majallat Abhath Kulliyah al-Tarbiyyah al-Asasiyyah*. Jilid 8, Bil.4, 178-207
- Muneer Ahmad Al-Zubaidi.** Athar al-qiraat al-Quraaniyyah Fi Bayan al-Ma'ani Wa al-Dalaalat al-Tafsiriyyah Fi Qishah Maryam 'Alaiha al-Salam. *Journal of Al-Quds Open University for Humanities and Social Studies*, 1:48, 92-102. 2019

5th International Seminar on Islamiyyat Studies (IRSYAD 2019 || eISBN
978-967-2122-82-1)

5th & 6th November 2019 || Tenera Hotel, Bangi, Selangor, Malaysia
Organized by Faculty of Islamic Civilisation Studeis. International Islamic
University College, Selangor, Malaysia



Qosim Ahmad al-Dajwi, Muhammad Sodiq al-Qomhawi. *Qolaid al-Fikr Fi Taujih al-Qiraat al-'Asyr.* 2008.

Sibawayh. (1988). *Al-Kitab.* Kaherah: Maktabah Khanji.

Author's Biography

Ahmad Syahir Ahamad Nzly, is a Master (MA) Student of Contemporary Islamic studies at Universiti Teknologi Mara (UITM), Malaysia. He received BA (Hons) in Tahfiz al-Quran and al-Qiraat from University of Al-Azhar, Cairo, Egypt. His areas of interest include the Qiraat of Quran and Ulum Quran Studies. He travels and lectures widely. Currently, he is a Junior lecturer at Kolej Universiti Islam Antarabangsa Selangor (KUIS). He can be contacted at syahirnzly@kuis.edu.my.